

Scheda LXXXII

IL CETRANGOLO O ARANCIO AMARO (PORTAINNESTO)

Amalfi	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'tɾaŋgələ]
Pogerola (Amalfi)	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'tɾaŋgələ]
Pastena (Amalfi)	'o cĕtrànghĕlĕ [o tʃə'tɾaŋgələ]
Lone (Amalfi)	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'tɾaŋgələ]
Atrani	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'tɾaŋgələ]
Scala	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Ravello	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Minori	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Maiori	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Tramonti (loc. Paterno Sant'Elia)	'o cĕtrànghĕlĕ [o fə'traŋgələ]
Cetara	'o purtuàllĕ àcrĕmĕ [o purtu'allə 'akrəmə]
Albori (Vietri s. m.)	'u cĕtrànghĕlĕ [u fə'traŋgələ] / 'o purtuàllĕ sĕrvàtĕchĕ [o purtu'allə sər'vatəkə]

Descrizione: arancio amaro, cetrangolo o cedrangolo, melangolo, in uso nella limonicoltura di Area Amalfitana come portainnesto (D'Ascoli 1979: 157; D'Ascoli 1993: 177; www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

(1) cĕtrànghĕlĕ [fə'traŋgələ]: dal greco medievale *kitrágurion* (κιτράγουρον), originato probabilmente dall'incrocio di *tetrángurion* (τετράγουρον) 'cetriolo' e *kitrómĕlon* (κιτρόμελων) 'cedro'; si ipotizza anche un latino regionale *citrangŭlus*;

(2) purtuàllĕ [purtu'allə]: dal paese di provenienza, il Portogallo (D'Ascoli 1979: 478); dal catalano *portogalle*, dal greco moderno *portocàlli* (πορτοκαλλι).

Nota: a Cetara **cĕtrànghĕlĕ [tʃə'traŋgələ]** non assume il significato di portainnesto, bensì di limoncedro.



Nella foto
il cetrangolo,
ossia l'arancio
amaro, usato come
portainnesto.

Scheda LXXXII

IL CETRANGOLO O ARANCIO AMARO (PORTAINNESTO)

Conca de' Marini	'o cètrànghèlè [o ʃə'tɾaŋgələ] (plur. 'i cètrànghèlè [i ʃə'tɾaŋgələ]) (1)
Furore	'o cètrànghèlè [o ʃə'tɾaŋgələ] (*)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'o cètrànghèlè [o tʃə'tɾaŋgələ] (*)
Praiano	'o cètrànghèlè [o ʃə'tɾaŋgələ] (*)
Sant'Agnello (Sorrento)	'o purtuallàrè [o purtual'larə] (2)
Massa Lubrense	'o cètrànghèlè [o ʃə'tɾaŋgələ] (*)

Descrizione: arancio amaro, cetrangolo o cedrangolo, melangolo, utilizzato nella limonicoltura di Area Amalfitana, come in Penisola Sorrentina, in qualità di portainnesto (D'Ascoli 1979: 157; D'Ascoli 1993: 177; www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

(1) cètrànghèlè [ʃə'tɾaŋgələ]: termine che risale al greco medievale *kitrágurion* (κίτρᾶγουρον), derivato con ogni probabilità dall'incrocio di *te-trángurion* (τετράγουρων) 'cetriolo' e *kitrómēlon* (κίτρόμελον) 'cedro'; si rinvia anche ad un tipo latino regionale *citrangŭlus*;

(2) purtuallàrè [purtual'larə]: parola che deriva dalla voce **purtuàllè [purtu'allə]** 'arancio, arancia', che rimanda, a sua volta, al nome del paese di provenienza, il Portogallo (D'Ascoli 1979: 478), tramite l'aggiunta del suffisso *arè*, che si rifà a quello latino originario *ariu(s)*; la forma dialettale primitiva **purtuàllè [purtu'allə]** trova riscontro nel catalano *portogalle*, come nel greco moderno *portocàlli* (πορτοκαλλι).

Il cetrangolo, cioè
l'arancio amaro,
adoperato come
portainnesto.



Scheda LXXXII

IL CETRANGOLO O ARANCIO AMARO (PORTAINNESTO)

Capri	'u cĕtrànghĕlĕ [u ʃə'tranŋələ]
Anacapri	'o cĕtrànghĕlĕ [o tʃə'tranŋələ]

Descrizione:

arancio amaro, cetrangolo o cedrangolo, melangolo, adoperato nel settore della limonicoltura in area caprese, oltre che in Costiera Amalfitana e in Penisola Sorrentina, con funzione di portainnesto (D'Ascoli 1979: 157; D'Ascoli 1993: 177; www.garzantilinguistica.it).

Etimologia:

cĕtrànghĕlĕ [ʃə'tranŋələ]: parola che origina dal greco medievale *kitránguron* (κιτρᾶνγούρον), proveniente, con ogni probabilità, dall'incrocio di *tetránguron* (τετρᾶνγούρων) 'cetriolo' e *kitrómēlon* (κιτρόμελον) 'cedro'; si rimanda anche ad un tipo latino regionale *citrangŭlus*.



Foto ritraente
il cetrangolo, cioè
l'arancio amaro,
adoperato come
portainnesto.